



国家社会科学基金重点项目

满—通古斯语言文化研究文库


赵阿平◎主编

ENDANGERED
LANGUAGES:
A Synchronic Study of the Manchu and Hezhe Languages

濒危语言

满语、赫哲语共时研究

赵阿平 郭孟秀 何学娟◎著

 社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (SSAP)



国家社会科学基金重点项目

满一通古斯语言文化研究文库

赵阿平 © 主编



ENDANGERED
LANGUAGES:

A Synchronic Study of the Manchu and Huzhu Languages

濒危语言

满语、赫哲语共时研究

赵阿平 郭孟秀 何学娟 © 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

濒危语言: 满语、赫哲语共时研究/赵阿平, 郭孟秀, 何学娟著. —北京: 社会科学文献出版社, 2013. 12
ISBN 978-7-5097-5336-1

I. ①濒… II. ①赵…②郭…③何… III. ①满语-研究②赫哲语-研究 IV. ①H221②H225

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 278716 号

濒危语言

——满语、赫哲语共时研究

著 者 / 赵阿平 郭孟秀 何学娟

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮 政 编 码 / 100029

责任部门 / 人文分社 (010) 59367215

电子信箱 / renwen@ssap.cn

项目统筹 / 宋月华 魏小薇

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 李建廷 孙以年

责任校对 / 张立生

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

开 本 / 787mm×1092mm 1/16

版 次 / 2013 年 12 月第 1 版

印 次 / 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-5336-1

定 价 / 98.00 元

印 张 / 20

彩插印张 / 0.5

字 数 / 345 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究



2002年，赵阿平、郭孟秀在富裕县三家子村向满族老人孟淑静等调查现存濒危满语



2002年，赵阿平、郭孟秀在富裕县三家子村向满族老人陶青兰调查现存濒危满语



2002年，赵阿平在富裕县三家子村向满族老人计喜生调查现存濒危满语

2005年8月，赵阿平在富裕县三家子村向满族老人赵凤兰等调查现存濒危满语





2006年，赵阿平在同江赫哲村小学调查赫哲语教学



2006年，赵阿平在同江调查赫哲、那乃语言及文化



2008年，赵阿平调查富裕县三家子村现存濒危满语

2008年，赵阿平调查富裕县三家子村小学满语教学





2010年，赵阿平在富裕县三家子村向满族老人孟宪孝等调查现存濒危满语

2010年，赵阿平在同江街津口调查赫哲鱼皮传统手工技艺



2010年，赵阿平在同江街津口向赫哲族老人尤文兰调查赫哲语言及文化



2010年，赵阿平在同江街津口向赫哲族三代人调查赫哲语言及文化



2010年，赵阿平在同江街津口向赫哲族伊玛堪传承人吴宝臣调查赫哲语言及文化

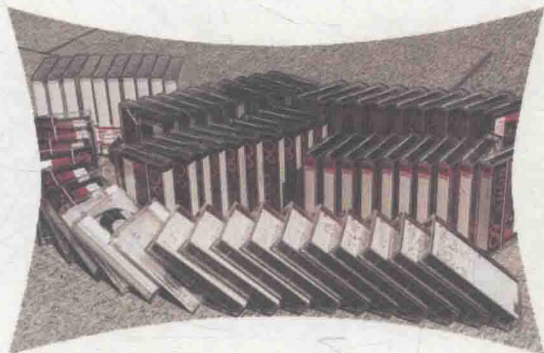


2010年，赵阿平在同江街津口向赫哲族伊玛堪传承人吴明新调查赫哲语言及文化



2010年，富裕县三家子村满语传承人赵凤兰(左)、孟淑静(右)、孟宪孝(中)

赵阿平、郭孟秀抢救调查的满语第一手资料



满一通古斯语言文化研究文库

编辑委员会

主 编 赵阿平

副 主 编 郭孟秀

委 员 赵阿平 郭孟秀 哈斯巴特尔
吴雪娟 唐 戈 阿拉腾
长 山

“满一通古斯语言文化研究文库”总序

赵阿平

在人类文明漫长的发展进程中，多种形态的诸民族繁衍生息，活动共存；彼此往来，影响交融；亲善友好，冲突战争；开拓疆域，创造文明；互动促进，协调发展，共同把人类社会推向前进。不同的民族语言及特有的文化，在各民族的历史进程中，发挥过或继续发挥着凝聚民族整体、振奋民族精神、促进民族进步和发展的巨大作用。每一个民族的语言、文化都是人类文明的重要组成部分，是传承人类历史文明的重要内容和形式，是人类的精神资源与民族根基，是人类世代相传的文化财富。

当今世界科学技术迅猛发展，文明进步快速向前推进，人与人、民族与民族、国家与国家之间的往来、接触、交流、合作日益频繁，由此使相互间的关系越来越密切，越来越友好。这些对于人类和平美好的未来，对于全球一体化的进程产生着巨大影响，发挥着强大的推动力。同时，在这样多元一体化历史发展的总趋势面前，一个民族或一个国家的特色文化及深层内涵显得更加珍贵，更有价值。尤其是至今仍较完好保存着人类早期社会诸多古老文明和特殊形态结构的民族，今天充分显示出其特有的价值与作用。人们在当今社会难以解释的许多科学命题，会从某些民族的发展足迹中得到启示与答案。正是这个缘故，满一通古斯语言文化研究显示出重要的价值和意义。

满一通古斯语族为阿尔泰语系三大语族之一，主要分布在中国的北方地区、俄罗斯的西伯利亚地区、蒙古国的巴尔虎地区和日本北海道的网走地区。在中国境内，满一通古斯语族包括满语、锡伯语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语和历史上的女真语，主要分布在黑龙江省、内蒙古自治区、新疆维吾尔自治区等省区。满一通古斯语族下分满语支和通古斯语支，满语支包括满语、女真语、锡伯语；通古斯语支包括鄂温克语、鄂伦春语、

埃文基语、埃文语、涅基达尔语、赫哲语、那乃语、乌利奇语、奥罗克语、奥罗奇语、乌德盖语等。也有人认为赫哲语、那乃语属于满语支。满一通古斯语族除了与蒙古语族、突厥语族关系密切外，还与日本的阿伊努语、日语、朝鲜语，美国和加拿大等地的爱斯基摩语、因纽特语、印第安语等有着千丝万缕的关系。在该族群中至今还保存着人类早期文明的诸多形态和特征，并且该族群相互间关系具有诸多的神秘性与扩散性，以及历史来源的复杂性和文化习俗的丰富性。另外，该族群中的满族及其先人，在历史发展中曾多次崛起，从渤海国、大金国的建立到一统天下的清王朝，其继承了历史封建王朝的大量遗产，但又带有不同于前代的许多民族文化特征。满族的文治武功，崛起与蹉跎，辉煌与失败，在中国历史和人类文明史上留下了鲜明的印迹。满族走过了一条独具特色的发展道路，为人类文明进程提供了极有价值的宝贵经验与教训。因而，满一通古斯语言文化研究愈来愈引人注目，成为国际学术热点。

20世纪以来，在国际范围内经过几代专家学者的不懈努力，辛勤探索，满一通古斯语言文化研究取得重大发展，人才辈出，成果丰硕。在中国、日本、美国、韩国、蒙古国、英国、法国、德国、意大利、俄罗斯、加拿大、芬兰、葡萄牙、挪威以及香港和台湾地区，涌现出了一批又一批的满学专家、满一通古斯语言文化专家。学者们从语言学、民族学、人类学、文化学、历史学、社会学、宗教学、文学、民俗学等不同角度对满一通古斯语言文字、历史文化、社会经济、宗教信仰、文献档案、文学艺术、风俗习惯、生态环境等进行了广泛深入的探讨研究，大量论著、辞书出版，取得了丰硕的学术成果。关于满学研究著作、辞书已出版八百多部；关于锡伯、鄂温克、鄂伦春、赫哲语言文化研究的专著、辞书、词汇集等出版了百余部。尤其是《满语研究》《满族研究》《满学研究》等专业学术刊物的创办与发展，刊载了大量最新研究成果，使满一通古斯语言文化研究领域更加展示出新的活力和生机。中国作为本研究领域的主力，充分展示了雄厚的理论优势，并发挥了主导与中心作用，将满一通古斯语言文化研究事业推向了更加成熟、更加理论化和科学化的境界。

在满一通古斯语言文化田野调查研究方面，成就斐然。中国学者在20世纪40年代后期至70年代后期的30年时间里，主要是对满一通古斯诸语进行了全面、系统的调查，收集了大量的第一手资料，并对资料进行了分析整理和归类。从20世纪80年代初至80年代末的10年中，研究满一通古斯诸语的专家学者先后多次到满族、锡伯族、鄂温克族、鄂伦春族、赫哲

族生活区，对他们的语言进行了拉网式的田野调查，收集了相当丰富的第一手语言资料。其中黑龙江省满语研究所自1983年成立以来，长期坚持对东北地区满族语言文化进行调查，特别是对黑龙江省满族聚居村屯的现存满语进行了系统跟踪调查，并获取了大量宝贵的调查资料。20世纪80年代末至21世纪初，濒危语言文化抢救调查得到国家及国际社会的高度重视，同时，高科技的快速发展也为科研提供了先进的现代化设备，满一通古斯语言文化抢救调查及开发利用进入了新阶段。

20世纪90年代以来，有的学者还打破原有的学科界限，对相关问题进行跨学科综合研究，并取得了突破性成果，如对满一通古斯语言与历史文化、满一通古斯语言文化及相关民族语言文化比较、满一通古斯语言文化与人类学等课题进行多层面、多方位综合研究，为本领域研究带来了新的活力与生机，将满一通古斯语言文化研究推向新的高度。

满一通古斯语言文化研究领域取得了长足的进步，集中表现在相关研究机构的设立和后备人才的培养上。如在中国成立了中国社会科学院民族学与人类学研究所满一通古斯语研究组、黑龙江省满语研究所、中国第一历史档案馆满文部、辽宁省档案馆满文组、北京社会科学院满语研究所、黑龙江省档案馆满文部、中央民族大学满学所、内蒙古大学满语研究室等研究机构，这些学术机构先后多次开办了满文满语学习班、培训班，培养出了一批满语满文研究方面的人才。同时，中央民族大学、内蒙古大学、黑龙江大学、东北师范大学等学校单位还培养出了数十名满一通古斯语言文化专业的学士、硕士和博士，为满一通古斯语言文化研究的深入发展培养了高层次人才。另外，在全国相关民族地区还成立了满一通古斯语学会、满学学会、鄂伦春研究会、鄂温克研究会、锡伯研究会、赫哲研究会等诸多学术团体，推动了满一通古斯语言文化研究的广泛深入发展。

自20世纪80年代以来，满一通古斯语言文化学术交流在国际范围内更加频繁丰富，如访问讲学、双边研讨、合作课题、交换成果、查阅资料以及田野调查等。在中国、日本、美国、德国、韩国等都举办过相关的学术研讨会。如1992年于中国北京举办的“首届国际满学研讨会”，1996年于中国哈尔滨举办的“满一通古斯语言文化学术研讨会”，1999年于北京举办的“第二届国际满学研讨会”，2000年于中国海拉尔举办的“首届国际通古斯语言文化学术研讨会”，2000年8月在德国波恩召开的“第一届国际满一通古斯学大会”，2001年在中国哈尔滨举办的“21世纪满一通古斯语言文化与人类学学术研讨会”，2002年于中国北京举办的“第三届国际满学研讨

会”，2003年于中国抚顺举办的“第四届国际满学暨赫图阿拉建城400周年学术研讨会”，2004年8月于中国呼伦贝尔举办的“国际满—通古斯语言文化学术研讨会”暨“第二届国际通古斯语言文化学术研讨会”，2009年7月于中国昆明举办的国际人类学与民族学联合会第16届世界大会之“满—通古斯语言文化与人类学学术研讨会”，2013年6月于中国哈尔滨举办的“国际满—通古斯学学术研讨会”等。国内外专家学者共同探讨满—通古斯语言文化诸方面的学术问题，不断推进该领域学术研究的深入发展。

满—通古斯语言文化研究在20世纪的重大发展，主要体现在研究成果丰硕、研究方法创新、研究机构建立、研究人才培养、国际学术交流、独立学科形成等诸方面。经海内外专家学者的长期共同努力，到20世纪90年代，满学开始从人文学科中分离出来成为一门独立的学科；通古斯学亦日趋发展成熟。满—通古斯学作为世界性学问，越来越引起人们的兴趣与关注，这一民族之学、科学之学已成为国际学术热点，在21世纪将迎来研究与发展的兴旺与繁荣。

21世纪是人类走进科学技术高速发展的知识经济时代，经济全球化和文化全球化使人类文明进程充满了新的生机与希望。随着人类发展步伐日益加快，经济全球化也日益加速，强势语言文化对于周边国家以及发展中国家的渗透日趋突出，其结果是各种各样、丰富多彩的优秀传统文化的生存遇到了空前危机，进而许多民族的十分宝贵而有显著特色的语言文化开始走向濒危，面临消亡。满—通古斯语言文化面临着严峻的挑战，固有的传统文化习俗正一天天被削弱和退出历史舞台。在这种情况下，如何抢救濒临消亡的满—通古斯语言文化遗产，如何深入研究这些民族语言文化产生发展的过程、特征及其在人类文明史中的地位与作用，如何揭示满—通古斯语族内部语言文化相互联系渗透以及同相关民族语言文化彼此间的影响与互动，从而为人类文明发展的普遍规律与特殊案例提供科学而生动的学术论证。这正是新世纪所赋予我们的重要课题。

世纪之交，继往开来。纵观满—通古斯语言文化研究在20世纪的百年足迹，从小到大，从局部到全面，从实践到理论，走过了一个十分成功而科学的历程。展望21世纪满—通古斯语言文化研究的发展，我们将在继续深化满—通古斯语言文化理论研究的基础上，拓展应用研究，从文化人类学的角度对满—通古斯语言文化进行多方位综合研究。满—通古斯语言文化理论深层次研究，满—通古斯语言文化与相关学科综合研究，满文文献的整理、科学分类研究，满—通古斯语言文化的抢救调查及有关资料的数字化处理、科

学保存研究，满—通古斯语言文化的内部比较研究以及与外部相关语言文化的比较研究，后继人才培养等将是我们继续深入开展的重要工作。

为系统总结和展示 20 世纪以来满—通古斯语言文化的研究成果，开创 21 世纪满—通古斯语言文化研究新的未来，黑龙江大学满族语言文化研究中心策划编辑出版这套“满—通古斯语言文化研究文库”系列丛书，有关专著、编著、论文集等，将陆续收入本文库中。本文库侧重收录以满—通古斯语言为切入点研究该语族语言、历史、文化诸方面的论著。该文库的研究及连续出版不仅能够推动满—通古斯语言文化研究及阿尔泰学研究的深入发展，而且对语言学、历史学、文化学、人类学、民族学、宗教学、考古学、民俗学、文学、社会学等相关学科研究也将起到一定的促进作用。

这套文库的策划与编辑出版得到了本学科及相关学科专家学者的赞同与大力支持。在第一套文库编辑出版时，我们深感荣幸的是学界泰斗王锺翰先生、清格尔泰先生对本文库给予了特别的重视与指导。第一套文库的编辑出版还得到了黑龙江大学的高度重视与大力资助，尤其是衣俊卿校长和研究生处张政文处长，对于该项目的策划、实施给予了切实的关注与指导。

继第一套文库编辑出版后，在黑龙江大学高度重视和资助下，在张政文校长、丁立群副校长、重点建设与发展工作处张颖春处长的关切指导下，承蒙社会科学文献出版社的鼎力支持，经人文分社社长宋月华、副总编魏小薇的精心策划设计，又将继续进行第二套文库的编辑出版，推出新的研究成果。

可以说，该文库的持续编辑出版，不仅汇集展示了该领域研究的部分学术成果，而且凝聚着学术界、出版界等多方面的真诚关注与深切期望。作为编者，我们深感荣幸，谨致以崇高的敬意与诚挚的谢意。

我们希望今后国内外满—通古斯语言文化研究的专家学者进一步加强联系，互通信息，密切合作，对重大课题、难点课题进行联合攻关，从而取得突破性成果。21 世纪是信息发达的世纪，是高科技发达的世纪，借助于最新的科技方法、手段，将使满—通古斯语言文化调查、研究、教学等诸项工作提高到一个新的层次。我们相信，在国内外学者的共同努力下，在 21 世纪的发展中，满—通古斯语言文化研究将取得更多的成果，发挥更大的作用，为人类文明进步做出新的贡献。

由于我们能力与资料收集的局限，呈现在读者面前的这套文库一定有诸多不足，我们恳切希望诸位给予批评指正。

序

有语言学家估计，世界上现有的五千多种语言中有三分之二将在 21 世纪消亡。中国的濒危语言有多少，有的人认为有十多种，有的人认为有二十多种，甚至还有人认为更多。这些虽然只是一种大略的估计，但是说明现代许多语言已面临着濒危的威胁，因此濒危语言已经成为人们关注的一个重大问题。联合国教科文组织对此十分关注，把 1993 年定为“抢救濒危语言年”。世界一些国家先后召开了一系列国际会议，讨论如何对待濒危语言的问题。2011 年中国民族语言学会和《民族语文》杂志社联合召开了“中国濒危语言问题研讨会”。多年来，我国的一些语言学家虽然发表了一些有关濒危语言的专著和文章，取得了一定的成绩。但是，关于如何界定濒危语言、濒危语言发生的原因、语言濒危的特点和规律，以及如何对待濒危语言等问题，仍有待于进一步探索。

多年来，黑龙江大学满族语言文化研究中心的赵阿平教授与郭孟秀教授、黑龙江省民族研究所（后调入大连民族学院）何学娟教授在满语、赫哲语现存地区黑龙江省富裕县三家子村、黑河市、佳木斯市、同江市、饶河镇、抚远县等地区进行了广泛而深入的田野调查，收集了大量的第一手资料。在充分占有资料的基础上，在相关理论的指导下，三位教授对濒危的满语和赫哲语现状进行了全面的分析和理论探讨，合著了《濒危语言——满语、赫哲语共时研究》一书。满语和赫哲语同属阿尔泰语系满—通古斯语族满语支。满语不仅有文字，而且曾有过辉煌的历史，但是经过三百多年的沧桑历程，从辉煌走向濒危，现在已沦为严重濒危的语言。赫哲语没有文字，历史上曾使用过满文，在漫长的历史长河冲刷下，如今已成为极度濒危的语言。《濒危语言——满语、赫哲语共时研究》深入探讨了两种语言濒危的主要因素。首先探究了语言的外部因素，即社会因素，如人口多寡、民族杂居、族际通婚、文化差异、经济转型、媒体传播、汉语

教学等诸多因素都强化了汉语的优势，抑制了民族语的交际功能。其次是语言本身的问题。从语言结构上看，两种语言的语音、语法、词汇等语言要素，在汉语的影响下都发生了巨大的变异，从而使语言表达和语言功能不能适应社会发展的需要，逐渐使语言走向濒危。此外，作者还对心理因素做了细致分析，从而揭示了民族成员的心理对民族语言的深刻影响。满语和赫哲语两种语言的濒危既有共性，也有各自的特点。本书的出版一定会对濒危语言的界定、制约濒危语言的主要因素和濒危语言的规律等许多方面的研究有所推进，具有重要的参考价值。

从满语和赫哲语濒危的程度来看，它们的濒危已是不可逆转的。语言是交际的工具，是文化的载体，也是文化传播最主要的工具。语言是文化的一部分，但并不等同于文化，因此语言的丧失不等于文化的消亡。但是，一个民族的语言消失或已陷入濒危的境地，对这个民族文化的传承和发展必然会产生重大影响。世界上已经消失和濒危的语言充分说明了这个问题，满语和赫哲语的濒危，也是一个很好的例证。

今年是黑龙江省满语研究所建所三十周年，《满语研究》杂志创刊二十八周年。满语研究所的建立标志着满语研究有了自己的阵地，《满语研究》的创刊，为满一通古斯语言研究者建立一个发表研究成果进行学术交流的平台。几十年来，满语研究所的满语研究取得了很大成绩，并培养了一批批满语人才；《满语研究》发表了大量高质量的科研论文，对深入研究满语文起到了不可估量的作用。此时此刻，我们更加怀念一所一刊的创始人穆焯俊教授。穆焯俊教授白手起家，亲自招揽人才，亲自培养满语文人才，亲自撰写学术论文，为满语文研究的发展做出了重大贡献。我的老同学刘景宪教授，是满语研究所的第二任所长，《满语研究》主编。他学识渊博，满语水平高，工作认真负责，对满语研究所的不断发展、《满语研究》杂志水平的提高，做出了不懈努力。第三任所长赵阿平教授承前启后，为使满语研究所获得更好发展与成为相应高层次教学科研平台，在各级相关领导支持下，将黑龙江省满语研究所迁入黑龙江大学，并组建了黑龙江大学满族语言文化研究中心，培养组建了一支专业教学科研梯队，建立了本科、硕士、博士系统培养满语文化后继高层次人才的省级重点学科、教学基地，满族语言文化研究中心成为省级重点研究基地。赵阿平所长作为黑龙江大学满族语言文化研究中心主任、省级重点学科带头人、《满语研究》主编、博士生导师，带领满族语言文化研究队伍继承发展前辈开创的事业，艰辛探索，勤奋努力，在学科建设、教学科研、人才培养、主办学术刊物、学

术交流等方面成绩显著。郭孟秀教授作为黑龙江大学满族语言文化研究中心副主任、满语研究所副所长、省级重点学科后备带头人、《满语研究》副主编，在各方面都做出了应有贡献。赵阿平、郭孟秀两位教授勤奋钻研，理论功底扎实，治学严谨，学风正派，著述丰硕，为满语研究所的发展、《满语研究》杂志水平的不断提高，亲力亲为，功不可没。

值此满语研究所建所三十周年，《满语研究》杂志创刊二十八周年之际，三位教授的大作《濒危语言——满语、赫哲语共时研究》的出版，具有特殊意义，可喜可贺，是为序。

季永海

2013年7月于北京

绪 论

满一通古斯语族中的满语、赫哲语已被语言学界确认为濒危语言，目前仅有黑龙江省一些满族村屯和赫哲族集居地的部分老人能使用满语、赫哲语。近年来，国外一些研究机构正不断加大对满一通古斯语言的调查和研究力度。日本文部省专门设立大型课题“环太平洋濒危语言抢救调查”，其中将满一通古斯语言列为重点内容，日本专家学者按计划曾到黑龙江省进行满语、赫哲语实地考察，并有专刊发表调查研究成果。韩国首尔大学也设立了专项课题，按计划到黑龙江省进行满语、赫哲语实地调查。“全球化”语境的出现不仅使各国站在全球的框架内考虑本民族的文化生存发展，而且使各国意识到文化的多样性正在受到“经济全球化”“金融全球化”“传媒全球化”等多方面的冲击。因此，对少数民族文化资源的保护挖掘与研究利用是世界性课题和发展趋势，抢救满一通古斯诸族语言文化遗产与历史文化综合研究显得更加紧迫。本项目研究正是由于其重要性、紧迫性以及应有的科学价值而获得全国哲学社会科学基金委员会领导专家的高度重视与大力支持，被设为重点项目。我们为此深感荣幸，更感重任在肩。我们多年来对满语、赫哲语连续跟踪、抢救调查和系统分析，获得了大量宝贵的满语、赫哲语资料，使研究逐步走向深入，此次专项资助支持实为推进研究的动力。更为荣幸的是香港意得集团对于濒危满语、赫哲语抢救调查研究给予了重要的支持资助，在当前社会追求经济利益的环境中，香港意得集团的高尚慷慨之举实为难能可贵，极大支持了我们抢救调查研究的切实开展。我们谨以踏实研究所获得的成果向支持我们的各级单位和机构，致以由衷的敬意与谢意。

满一通古斯语言文化研究极具地方民族特色与国际学术交流特色。随着国际上对濒危语言文化抢救调查的关注与重视，满一通古斯语言文化研究日趋深入并成为学术热点。满一通古斯语族诸民族在中华民族发展史上乃至人类文明发展史上都做出了突出的贡献，尤其是满族，作为清朝的统